

Or ne puis je plus celer

Linker 65,55; RS 773

Ms.: O 90 = anonimo.

Metrica: a7 b7 b7 a7 a5 c5' d4 c5 d5 (MW 1344,1). *Chanson* di 5 *coblas unissonans* di 9 versi, seguite da 2 *tornadas* di 4.

Edizioni: Petersen Dyggve 1951, p. 386.

- letto 680 volte

Edizioni

- letto 475 volte

Petersen Dyggve

I.

Or ne puis je plus celer
le mal d'amors que je sent;
si me destroit durement
que ne puis aillors penser.
Bien doi oblïer
toute autre pensee
pour fine Amor
qui s'est afermee
en moi sanz retor.

II.

Cist maux me vint d'esgarder
et si me prist en pensant;
mout me grieve et me plaît tant
que n'en puis mon cuer oster,
ne n'os demander
ce que plus m'agree;
mais par Amor
m'iert joie donnee,

se je l'ai nul jor.

III.

Riens ne puis tant desirrer
n'autre joie ne demant
fors que veoir son semblant,
son douz ris, son biau parler
et son douz penser
savoir a celee
et que s'amor
me fust adonee
sanz autrui amor.

IV.

Se tant me voloit doner,
fait m'avroit lié et joiant;
més mieuz vuil tout mon vivant
por li griez maux endurer
que par son parler
vers moi fust iree
cele ou m'amor
ai tote atornee
sanz faire autre ator.

V.

Dame cui je n'os nommer,
a vos me doing en comant
et tant l'aing et plus por tant
que je vos ai tant amé
et si bien celé
c'onques a rien nee
ne dis m'amor;
ja n'iert acusee
par faux jangleour.

VI.

Gent cors au vis cler,
soiez apensee
de ceste amour
qu'encor soit ostee
par vos ma douleur.
Amauri, desver
doit bien cil qui bee
a tel amour
qui li est vehee
sanz avoir douçour.

- letto 323 volte

Tradizione manoscritta

- letto 2339 volte

CANZONIERE O

- letto 1127 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2090r.jpg>

Image not found
<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2090v.jpg>

- letto 1334 volte

Edizione diplomatica

Vai alla diplomatico-interpretativa [2]

Image not found
<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2090ra.png>

OR ne puis ie plus ce

ler le mal damors que ie sent

Image not found

<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/O%2090rb.png>

si me destroint dure ment que
ne puis aillors penser. bien doi
oblir toute autre pensee pour
fineamor qui sest afermee en

Cist maux

me uint des

moi sanz retor. garder (et) si me
prist en pensant. mout me g(ri)eue
et mout me plait tant q(ue) nen
puis mon cuer oster. ne nos de
mander ce que plus magree.

mais p(ar) amors miert ioie don-

nee se ie lai mil ior. **Riens** ne

puis tant desirrer nautre ioie

ne dema(n)t fors q(ue) ueoir so(n) se(m)bla(n)t.

son douz ris so(n) biau p(ar)ler. (et) son

douz penser sauoir a celee. q(ue)

samors me fust donee sa(n)z au

trui am(or). Se ta(n)t me uoloit

doner fait mauroit lie (et) ioia(n)t

mes mieuz vuil tout mon ui-

uant por li griez maux endur(er)

q(ue) p(ar) son p(ar)ler u(er)s moi fust iree

cele ou mamor ai tote ator-

nee. sanz faire autre ator.

Dame cui ie nos no(m)mer a

uos me doi(n)g en coma(n)t. (et) ta(n)t

	laing (et) plus por itant. que ie v(os) ai tant ame (et) si bien cele conq(ue)s a rien nee ne dis mamor. ia niert acusee p(ar) faux iangleour. Gent cors au uis cler soiez ape(n)- see de ceste amour. q(ue)cor soit os- tee p(ar) uos ma douleur. Amauri]de[desuer doit bie(n) cil qui bee. a tel amour qui li est uehee. sanz auoir doucour.
--	--

- letto 2357 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

OR ne puis ie plus ce ler le mal damors que ie sent si me destroit dure ment que ne puis aillors penser. bien doi oblier toute autre pensee pour fineamor qui sest afermee en moi sanz retor.	I. Or ne puis je plus celer le mal d'amors que je sent, si me destroit durement ? que ne puis aillors penser. Bien doi oblier ? toute autre pensee ? pour fine Amor qui s'est afermee en moi sanz retor.
---	---

Cist maux me uint des garder (et) si me prist en pensant. mout me g(ri)eue et mout me plait tant q(ue) nen puis mon cuer oster. ne nos de mander ce que plus magree. mais p(ar) amors miert ioie don- nee se ie lai mil ior.	II. Cist maux me vint d'esgarder ? et si me prist en pensant: ? mout me grieve et mout me plait tant ? que n'en puis mon cuer oster, n'os demander ce que plus m'agree, mais par Amors ? m'iert joie donee, se je l'ai mil jor.
Riens ne puis tant desirrer nautre ioie ne dema(n)t fors q(ue) ueoir so(n) se(n)bla(n)t. son douz ris so(n) biau p(ar)ler. (et) son douz penser sauoir a celee. q(ue) samors me fust donee sa(n)z au trui am(or).	III. Riens ne puis tant desirrer ? n'autre joie ne demant fors que veoir son semblant, son douz ris, son biau parler ? et son douz penser ? savoir a celee que s'amors ? me fust donee ? sanz autrui amor.

Se ta(n)t me uoloit doner fait mauroit lie (et) ioia(n)t mes mieuz vuil tout mon ui- uant por li griez maux endure(er) q(ue) p(ar) son p(ar)ler u(er)s moi fust iree cele ou mamor ai tote ator- nee. sanz faire autre ator.	IV. Se tant me voloit doner, fait m'avroit lié et joiant; ? més mieuz vuil tout mon vivant por li griez maux endurer ? que par son parler vers moi fust iree cele ou m'amor ai tote atornee ? sanz faire autre ator.
Dame cui ie nos no(m)mer a uos me doi(n)g en coma(n)t. (et) ta(n)t laing (et) plus por itant. que ie v(os) ai tant ame (et) si bien cele conq(ue)s a rien nee ne dis mamor. ia miert acusee p(ar) faux iangleour.	V. Dame cui je n'os nommer, a vos me doing en comant ? et tant l'aing et plus por itant ? que je vos ai tant amé et si bien celé ? c'onques a rien nee ne dis m'amor: ? ja n'iert acusee par faux jangleour.
Gent cors au uis cler soiez ape(n)- see de ceste amour. q(ue)cor soit os- tee p(ar) uos ma dolour.	VI. Gent cors au vis cler, soiez apensee de ceste amour qu'encor soit ostee par vos ma dolour.

Amauri]de[desuer doit bie(n) cil qui bee. a tel amour qui li est uehee. sanz auoir doucour.	VII. Amauri, desver doit bien cil qui bee a tel amour qui li est vehee sanz avoir douçour.
--	---

- letto 2410 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/or-ne-puis-je-plus-celer>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000950p/f209.item>

[2] <http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-26>